## Доменико ЧИМАРОЗА

# **ТАЙНЫЙ БРАК**

*Опера-буфф в 2-х актах*

Оригинальное либретто Д.Бертатти

по одноименной комедии Д.Кольмана-старшего и Д.Гаррика

Редакция оперы и русская версия либретто

**Юрия ДИМИТРИНА**

**Ленинград**

**1983**

"Тайный брак" – трёхактная опера Д.Чимарозы, созданная им после трёхлетнего пребывания в Санкт-Петербурге. Впервые поставлена на сцене придворного театра в Вене 7 февраля 1792 года и – единственный случай в истории оперы – целиком повторена на бис. Год спустя поставлена в Неаполе и с тех пор не сходит со сцен театров Европы. В России (Петербурге) впервые исполнена итальянской труппой. В постановке "Тайного брака" Мариинского театра (1895) партию Робинзона исполнял Ф.И.Шаляпин.

Русская – двухактная – версия либретто Ю.Димитрина создана в 1984 г. для спектакля в Оперной студии Ленинградской консерватории (режиссёр Т.Карпачёва). Специальным решением Министерства Культуры РСФСР была признана оригинальным произведением.

Постановки "Тайного брака" с использованием настоящей либреттной версии осуществлены также Свердловским и Одесским театрами оперы и балета, Камерным музыкальным театром "Санктъ-Петербургъ опера".

Действующие лица.

Джеронимо, негоциант – бас

Каролина, его дочь – сопрано

Лизетта, его дочь – сопрано

Фидальма, его сестра – меццо сопрано

Паолино, конторщик – тенор

Робинзон, граф – баритон

2

АКТ ПЕРВЫЙ

*Зал в доме негоцианта Джеронимо. Утро.*

*Паолино и Каролина.*

ДУЭТ

ПАОЛИНО.

Ангел нежный...

Верь, нам не век страдать.

Вечный союз с тобою

Доброй решён судьбою

Страшная тайна брака.

Выйдет на свет из мрака,

Чтоб сладкой явью стать,

Сладкой... явью...

Поверь, мой ангел нежный,

Одна у нас надежда.

На случай уповать.

КОРОЛИНА.

Друг мой верный...

Брак от отца не скрыть.

Станет ему известно,

Что мы навеки вместе.

Ах, как хотела б узнать я:

Ждут нас отцовы проклятья,

Иль сможет он простить

Брак наш тайный?

Не лучше ль нам решиться

Открыто повиниться

И милости просить?..

В браке... тайном...

Открыто повиниться

И милости просить?

ПАОЛИНО.

Верю, что план твой верный.

КАРОЛИНА.

Если бы знать наверно...

ПАОЛИНО.

Зря ты себя не мучай.

Найдём удойный случай...

Найдём удойный случай...

КАРОЛИНА.

Я знаю грозной тучей

Встретит наш брак отец.

Лишит благословенья,

Прогонит, и – конец.

3

ПАОЛИНО.

От этого решенья

Избавь ты нас, творец!

КАРОЛИНА, ПАОЛИНО. Избавь нас...

КАРОЛИНА. ...Создатель.

ОБА.

Таиться, скрываться?

Открыться, признаться?

Надеяться на чудо и на случай уповать?

Любовь – души прозренье

И сердца обновленье.

Но злее нет мученья,

Чем так, любя, страдать!

Чем так, любя, любя страдать, любя, страдать!

РЕЧИТАТИВ

КАРОЛИНА. Когда идти к. отцу? Быть может, завтра? Сегодня он весь в делах. Пришло письмо от графа Робинзона. Повеса разорился и на всё согласен. Сестру мою Лизетту берёт он в жёны.

ПАОЛИНО. Как?! \*

КАРОЛИНА. Да, друг мой, граф теперь жених Лизетты.

ПАОЛИНО. Позволь, вчера граф ответил мне отказом!

КАРОЛИНА. Впервые узнаю, что ты был сватом. Так этот брак... твоих стараний дело?

ПАОЛИНО. Я целых восемь дней из кожи вон лез. Расписывал Лизетту: отменные манеры, приданое, характер,.. голос, глазки, бюст, плечо и шею... Значит я преуспел! Нельзя терять ни мига!

КАРОЛИНА. Не пойму... Чем же... брак этот нам поможет?

ПАОЛИНО. Твой отец получил то, о чём столько грезил! Истинный граф – зять торговца Джеронимо! От удачи такой родитель на двенадцатой небе... Скоро ль ждёт он графа?

КАРОЛИНА. Через час.

ПАОЛИНО. Превосходно. Сегодня в нём душа аристократа и сердце плебея. Редкое сочетанье!

КАРОЛИНА. Супруг мой, ты намерен идти к нему сейчас?

ПАОЛИНО. Без промедленья! Я весь дрожу от страха и надежды... Мы ему скажем коротко. "Ваша дочь – обвенчана!" А, впрочем, нет, не так. Ты скажешь: "Папа!", а я падаю в ноги. Ты – "Папа", а я – в ноги.

КАРОЛИНА. Создатель, веди нас! Дал нам силы в венчаньи, дай и в признаньи!

ДУЭТ

КАРОЛИНА.

Наконец-то, все узнают, все узнают

О венчаньи Паолино с Каролиной,

Вот сегодня есть причина, есть причина,

Чтобы явным, чтобы явным оказался тайный брак.

Тот, кто стал отцам графини,

Тот, кто стал отцам графини,

В этот день для всех добряк!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* Подчёркнутые фразы – говорятся.

4

ПАОЛИНО.

Наконец-то все узнают, все узнают

О венчаньи, о венчаньи Каролины с Паолино.

Вот сегодня наши планы исполнимы.

Знатный титул, знатный титул над отцом имеет власть.

Вот сегодня есть причина,

Вот сегодня есть причина,

Осмелеть и в ноги пасть!

И в ноги пасть!

КАРОЛИНА. Бросаться в ноги...

ПАОЛИНО. Бросаться в ноги и признаваться!

КАРОЛИНА, ПАОЛино.

Наш союз не может тайным оставаться.

Ах, легко ли дочь отринуть,

Дочь свою отринуть и проклясть?

Ах, мадонна, помоги нам,

Мадонна, помоги нам,

Осмелеть и в ноги пасть!

Осмелеть и в ноги пасть!

Ах, мадонна, помоги нам

Осмелеть и в ноги пасть.

РЕЧИТАТИВ

ПАОЛИНО. Вот, шаги. Это он. Сейчас свершится. Отца встречаем, как договорились. Ты произносишь: "Пала!", а я ему бросаюсь тотчас в ноги. Смелее. Он вошёл*. /Входит Джеронимо./* Смелее, Папа!"

КАРОЛИНА. ... Папа!

*/Паолино падает в ноги Джеронимо./*

ДЖЕРОНИМО */потрясён, Каролине/.* Вот, что значит, мой свет, в зятья брать графов.*/Ликуя./*  Совсем другая жизнь, синьор Джеронимо. Вы вошли, и конторщик падает в ноги. */К Паолино./* К чему такая прыть? Достаточно поклона. Поднимись и скажи мне: "Ваша светлость".

ПАОЛИНО */поднявшись, Каролине/.* Повторим ещё раз. "Папа!".

КАРОЛИНА. Папа!

ПАОЛИНО. Ваша светлость! */Падает в ноги Джеронимо./*

ДЖЕРОНИМО. Какое наслажденье! Как мне идёт быть знатным господином.

ПАОЛИНО */не поднимаясь, тихо Каролине/.* Безнадёжен.

ДЖЕРОНИМО. Паолино, дружок мой, ты не ушибся? /*Тая от наслажденья.*/ Тесть графа!

ПАОЛИНО */тихо Каролине/.* Графский тесть невменяем.

ДЖЕРОИМО */себе/.* Синьор торговец, кто вы такой отныне?

ПАОЛИНО. Выход все же есть...

ДЖЕРОНИМО. Знать!!

ПАОЛИНО. Я графа попрошу замолвить слово.

5

ДЖЕРОНИМО */Паолино/*. Полно. Ну, поднимайся. Я знаю всё, что ты, дружок, желаешь сказать мне.

*/Паолино вскакивает./* Сейчас не время. Приготовь угощенье к встрече графа. Всё должно быть согласно этикету. */Каролине./* А ты не огорчайся. Жди и судьбе Лизетты не завидуй. Будь спокойна. О муже младшей дочки давно мне всё известно. */Паолино останавливается в дверях./* Уж, поверь мне: твой супруг, он ничем не хуже графа.

КАРОЛИНА */радостно/.* Знает всё он! Папа!

*Паолино падает в ноги Джеронимо.*

ДЖЕРОНИМО */мечтательно/.* Твой муж будет маркизом!

КАРОЛИНА */Паолино/.* Мадонна!

ПАОЛИНО */поднимаясь/.* Граф наше спасенье! */Уходит./*

ДЖЕРОНИМО */вдогонку/.* Нет, маркиз!

КАРОЛИНА. Ну, что за пытка*! /Порывисто уходит. /*

АРИЯ

ДЖЕРОНИМО.

Какое упоенье –

Со знатью породненье!

Чудесное мгновенье!

Один рождён богатым,

Другой – аристократом,

Другой – аристократом.

Нужны ж ему дукаты –

Долги и траты!

Славный синьор Джеронимо!

Что у него за зять?

Вельможа! Знать! Знать!

Чужого мы не тронем,

Но!

Но своё сумеем взять.

Счастливой переменой,

Счастливой переменой

Фортуна дарит нас.

Вчера ты жалкий! тенор,

А завтра грозный бас!

Какие поневоле

Вчера играл я роли?

Торговец, и не боле...

Простой негоциант.

А завтра на камзоле,

А завтра на камзоле

Фамилъньй вышью бант!

Фамильный... фамильный!!

*/Разглядывая себя в зеркале./*

В осанке и на шее

Есть что-то от плебея,

Есть что-то от плебея...

Мала во взгляде спесь.

6

Ведь я же... Ведь я же графский тесть!

Тесть графа! Тесть графа!

С утра начну, зверея,

Травить в себе плебея.

Рассудок мой седеет

От множества идей.

Одену слуг в ливреи,

И пусть мои лакеи

– Отменная идея –

Стоят у всех дверей.

В дверях лакей, а рядом ты –

На голову знатней!

На голову знатней!

Знатный синьор Джеронимо!

Тесть графа! И хитрый, словно змеи!

Почтенье плюс деньжата,..

Все... чьё?

Удачлив я вдвойне!

Один рождён богатым,

Другой – аристократом.

И то, и это – мне!

Славными, переменами

Дарит фортуна нас.

Вчера ты жалкий тенор,

Жалкий тенор, жалкий тенор,

А завтра – грозный бас!

А завтра – грозный бас!

С утра начну, зверея,

Травить в себе плебея.

Рассудок мой седеет

От множества идей.

Что может быть умнее,

Чем дюжину лакеев

Расставить у дверей!

Счастливой переменой

Справедливой переменой

Фортуна дарит нас!

Вчера ты жалкий тенор, жалкий тенор,

А завтра грозный бас!

Вчера ты жалкий тенор,

Жалкий тенор, жалкий тенор,

А завтра грозный бас!

Вчера ты жалкий тенор,

А завтра – грозный бас!

А завтра – грозный бас!

*Уходит. Появляется Фидальма и Лизетта.*

РЕЧИТАТИВ

ФИДАЛЬМА. Ужели он согласен?

ЛИЗЕТТА. Согласен и сегодня приезжает. Сама я не своя от нетерпенья. Высший свет! Ложа в опере!

*Входит Каролина.*

7

ФИДАЛЬМА */Каролине/.* Ты слыхала? Он едет!

ЛИ3ЕТТА. Каково, Каролина! Хочет граф Робинзон меня взять в жёны. Ах, я в восторге. Граф – жених Лизетты!

КаролинА. Но вы же не встречались. А вдруг он кривобокий? А вдруг он глуп?

ЛИЗЕТТА. Но стану я графиней!

КАРОЛИНА. Графиней?! Да, хоть герцогиней. Любовь – не титул.

ТЕРЦЕТ

КАРОЛИНА.

Я замуж за графа пошла бы с условьем,

Чтоб сердце супруга дышало любовью.

И чтобы любовь мне шептала моя,

Любовь моя... любовь моя, –

Что с ним навсегда буду счастлива я.

В любви, сеньорита,

Не нужен нам титул.

Жених отца пленил,

Амне он незнаком.

Но с тем, кто сердцу мил,

Венчалась бы тайком.

Венчалась тайком. Венчалась тайком.

.

ЛИЗЕТТА.

Сестрица, мой ангел, я старше, я знаю,

Что трезвый мой выбор одобрит любая.

И если удел бы вам выпал такой,

Удел такой... Удел такой,

На сердце своё вы махнули б рукой.

Не снится ли ныне вам титул графини?

Но этим сладким снам

Не верьте вы вполне.

Мечтать о счастьи вам,

А быть графиней мне.

Графиней быть мне. Графиней быть мне.

ФИДАЛЬМА.

Позвольте заметить Фидальме на это.

Не знаю, права ли, права ли Лизетта, права ли Лизетта?

И прав ли ваш родитель – судья ему бог.

Подай ему титул!

Подай ему титул! Подай ему титул!/

Да, титул не плох, но любовь это рок.

Любовь это рок!

Любовь это рок!

КАРОЛИНА, ЛИЗЕТТА

*(Одновременно.)*

\* При чтении вокального текста, расположенного в двух (и более) колонках, следует учитывать, что текст, расположенный на одном и том же горизонтальном  уровне в соседних колонках звучит одновременно. Причём, каждая реплика, не имеющая параллельных строк в других колонках, является "ответом" на реплики,  расположенные в соседних колонках *на строку выше*.

8

|  |  |
| --- | --- |
| КАРОЛИНА.  Графиня Лизетта...  Давно ль доросли вы до высшего света?  Любить по расчёту?  Смешна до икоты. | ЛИЗЕТТА.  Завистливым сердцем мне это пропето.  Пустые остроты,  Скучна до зевоты! |

ФИДАЛЬМА.

Сестрицы уймите, уймите свой нрав.

Что если внезапно появится граф?

Что если внезапно появится граф?

КОРОЛИНА, ЛИЗЕТТА, ФИДАЛЬМА

*(Одновременно)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| КАРОЛИНА.  Я вышла б за графа, но только с условьем,  Чтоб сердце его озарилось любовью.  И в сердце моём поселился бы граф.  Союз сердец решит, кто прав.  Посмотрим, кто прав.  Венчаться с любимым, ликуя от счастья.  Сердца замирают в дуэте согласья!  Любовь или титул?  Посмотрим, кто прав.  Судьба вам, сестра, удаётся на славу!  Любовь или титул для счастья отрава?  Посмотрим, кто прав?  Посмотрим, кто прав?  Пускай же скорее является граф.  Любовь или титул? Посмотрим, кто прав?! | . ЛИЗЕТТА.  Любовь или титул?  Любовь или титул?  Любовь или титул?  Посмотрим, кто прав.  Судьба вам, сестра, удаётся на славу!  Любовь или титул для счастья отрава?  Посмотрим, кто прав? Посмотрим, кто прав?  Пускай же скорее  является граф.  Любовь или титул? Посмотрим, кто прав?! | ФИДАЛЬМА.  Любовь или титул?  Любовь или титул?  Посмотрим, кто прав.  Любовь или титул?  Посмотрим, кто прав.  Расчёт или страсти?  Расчёт или страсти?  Посмотрим, кто прав.  Любовь или титул?  Посмотрим, кто прав.  Любовь или титул?  Посмотрим, кто прав. |

*Каролина и Лизетта уходят.*

РЕЧИТАТИВ

ФИДАЛЬМА. Лизетта... Нужен граф ей... А мне – конторщик. Нежный мой Паолино! Как давно от тебя я жду признанья. Ты таишься, любя. И я тоже.

АРИЯ.

ФИДАЛЬМА.

С тех пор, как вдовою живу я, живу я у брата,

К семейному счастью всё жду я и жду я возврата.

Любви ожидаю, надежду храня.

Надежду храня...

И верю я в утро желанного дня, желанного дня.

9

Пусть знает мой рыцарь, смутивший меня, смутивший меня,

Что сердце моё не теряет огня.

И что ждёт меня в новом браке, я знаю.

Не первая молодость ждёт, а вторая.

Но верю я в утро желанного дня,

Желанного дня... желанного дня...

Зов нежного сердца,

Зов нежного сердца спасает меня.

С тех пор; как вдовою живу я у брата, живу я у брата,

К согласью семейному жду я возврата.

Пусть знает мой рыцарь, смутивший меня,

Что сердце моё не теряет огня.

Заботы свалилась с души половина,

С той поры, как заметила вдова Паолино.

Чтоб стать верным мужем, такой мне и нужен.

Умен, но не знатен, не стар, не богат.

Вот он мне и нужен, чтоб стать верным мужем.

Вот это к семейному счастью возврат!

Вот он мне и нужен, чтоб стать верным мужем.

Умён, но не знатен,

Не знатен, не стар, не богат.

Объяснимся мы, и каждый из нас будет рад.

Обручимся и – к семейному счастью возврат!

В семье будет лад. В семье будет лад.

И всяк будет рад!

РЕЧИТАТИВ

*Входит Джеронимо.*

ДЖЕРОНИМО. Сегодня всё решится. */Фидальме./* Готова ли Лизетта?

*Вбегает Каролина, за ней Лизетта.*

КАРОЛИНА. Всё! Жених на пороге.

ФИДАЛЬМА. Святая дева!

ЛИЗЕТТА. Боже мой! Ложа в опере... Я онемела...

ДЖЕРОНИМО. Немая ты... много лучше. Вместо слов – улыбайся*. /Каролина послушно кивает./* Да, не ты, мой бог. Ты будь сама собою. /*Появляется Паолино и приглашает гостя./*

ПАОЛИНО. 0, ваша светлость, просим вас, проходите... /*Входит граф Робинзон*./

АРИОЗО И СЕКСТЕТ

ГРАФ.

Мне не выразить словами,

Как я рад свиданью с вами.

Как я рад свиданью с вами.

Всем от графа Робинзона

Персональные поклоны.

*/Раскланиваясь./*

Вам поклон, и вам поклон, и вам поклон,

Поклон от графа Робинзона.

10

ГРАФ /Джеронимо./

Я у вас, синьор.

Остальное – вздор.

Нет, я прошу без церемоний.

Я прошу без церемоний.

Прочь излишнее старанье.

А иначе мы утонем

В позах выученных ране.

В позах выученных ране.

Высший свет – злодей упрямый.

Там визиты – просто драмы.

Я противник вне сомнений

Правил всех без исключений:

Церемоний, принуждений,

Восклицаний, изумлений,

Восклицаний, изумлений,

Витьеватых обращений,

Всех подобных упражнений,

Всех подобных упражнений

Я противник без сомнений.

Я противник без сомнений

Заверений в уваженьи,

Приседаний, приглашений, припаданий...

После этих разъяснений

Отдышусь, минуту взяв.

|  |  |
| --- | --- |
| ВСЕ */кроме графа./.*  Ваша светлость, мы вам рады. Отдыхайте, сколько надо.  Вот вам кресло, милый граф.  Раз уж вам молчать угодно,  Были б мы неблагородны  Передышки вам не дав.  Были б мы не благородны,  Передышки, передышки вам не дав.  Были б мы не благородны,  Передышки вам не дав. | ГРАФ.  /*Усаживаясь в кресло./*  Ваша чуткость бесподобна.  Гостя вы пленить способны,  Все желанья, все желанья угадав.  Гостя вы пленить способны,  Гостя вы пленить способны,  Все желанья угадав. |

ГРАФ */Джеронимо/.*

Благодарен вам и дочкам.

Не добавить здесь ни строчки.

Вы доводите до точки

Этикета закорючки.

И до точки и до ручки.

Ах, браво, дочки!

После этих уточнений

Помолчать опять не прочь я,

Вновь устав.

ВСЕ */кроме графа/.*

Не давая отдышаться,

Высший свет, увы, не прав,

Увы, не прав. Увы, не прав. Увы, не прав.

Не давая отдышаться, высший свет, увы, не прав,

Увы, не прав.

11

РЕЧИТАТИВ

ДЖЕРОНИМО. Ну а теперь, я оставляю вас с невестой. Без труда вы поймёте, в ком ваше счастье.

ГРАФ. 0, да. Не сомневайтесь, что угадать невесту я сумею.

ДЖЕРОНИМО. Ни тени сомнений. Паолино, исчезнем. Мужчины здесь излишни. */В сторону./* Для надзора оставлю здесь Фидальму. */Графу./* /Приступайте, граф. Мы уходим*. /Уходит вместе с Паолино./*

ГРАФ */помедлив и осмотрев всех, подходит к Каролине/.* О, моя синьорина... Позвольте вашу ручку.

КАРОЛИНА. Ах, ваша светлость... Что за нравы в высшем свете: дарить вниманием первой – сестру невесты.

ГРАФ */в сторону/.* Бог мой!

КАРОЛИНА. Этот шаг, поверьте, граф, мне не понятен...

ФИДАЛЬМА. Здесь душно, не правда ль?

ЛИЗЕТТА */стараясь выйти из неловкого положения/.* Этим шагом граф подчеркнул, что он противник... всякого этикета.

ГРАФ */растерянно/.* Да... Угадали вы*... /Делая шаг к Фидальме./* Ужели я ошибся?

ЛИЗЕТТА */в сторону/.* Боже!

ФИДАЛЬМА */поспешно/.* Я – тётя.

КАРОЛИНА ...*/в сторону/.* Ложа в опере. Какое попаданье!

ГРАФ. Должен я отдышаться... */Падает в кресло./* Не она... Это грустно. Не она. Вот несчастье. Вот невезенье!

КВАРТЕТ

ГРАФ

Время ль мне играть с любовью, играть с любовью

И ловить красоток в плен?

Но готов я, вновь готов я

Ждать как прежде сердечных перемен,

Как прежде ждать сердечных перемен.

ЛИЗЕТТА.

Я боюсь искать причину,

Но жених со мною нем.

Смотрит он на Каролину,

Словно нет меня совсем.

Словно нет меня совсем.

Не решаюсь назвать причину...

Глаз не сводит он с Каролины,

Словно нет меня совсем.

КАРОЛИНА.

Не пойму молчанье это.

Чем смущён любезный граф?

Отвернулся от Лизетты,

Даже пол слова невесте не сказав.

Отвернулся, отвернулся от Лизетты,

Даже слова, даже слова не сказав.

Даже слова не сказав.

12

ВСЕ:

Что за тайна... в сердцах таится,..

Разгадать нам не дано.

Но случиться

Что-то грозное должно.

Но случиться

Что-то грозное должно.

ВСЕ. Где разгадка тайны этой?

КАРОЛИТНА, ЛИЗЕТТА.

Чьё венчанье впереди?

ФИДАЛЬМА, ГРАФ.

Если тьмой сердца одеты,

Света близкого не жди.

КАРОЛИТНА, ЛИЗЕТТА.

Ах, нет, не жди.

ВСЕ.

Сколько ждать нам

Разгадки этой?

Час ответа впереди...

КАРОЛИНА. ЛИЗЕТТА, ФИДАЛЬМА, ГРАФ.

Впереди ответа час. Света близкого не жди.

Час ответа впереди. Нет, нет, не жди. Нет, нет, не жди

ВСЕ

Сердца ночной

Одеты тьмой...

Да, Да...

Если тьмой сердца одеты,

Света близкого не жди.

РЕЧИТАТИВ

*Лизетта и Фидальма в смущении удаляются. Входит Паолино.*

ПАОЛИНО */тихо Каролине/.* Я полон надежды. Узнает граф о наш тайном браке... и тут же всё устроит.

КАРОЛИНА. Я молю об удаче. */Уходит./*

ПАОЛИНО */решившись/.* Ваша светлость...

ГРАФ.Паолино! */Встаёт./* Я твой должник. Ты возвратил мне бодрость. /*Подпрыгивает./* Я молодею. */Прохаживается./* Час назад я был старше лет на двадцать. Посмотри, *как* свободно и ловко я фланирую. Какая импозантность! */В зал./* Сколько лет, друзья, графу Робинзону? Ему слегка за сорок... Ах, Каролина!

ПАОЛИНО. При чём здесь Каролина?

ГРАФ. Для кого же, любезный, я молодею?

ПАОЛИНО. Взялись вы молодеть для старшей дочери.

ГРАФ. Признаю. Я ошибся. Младшей подходит графский титул больше.

ПАОЛИНО */в сторону, с отчаянием/.* Каролина!!

13

ГРАФ. Что с тобой?

ПАОЛИНО. Вы венчаетесь с младшей?!?

ГРАФ; Конечно. Ты доволен?

ПАОЛИНО */в сторону/.* Взять хочет он мою супругу в жёны...

ДУЭТ.

ПАОЛИНО.

Синьор... Вы решили сделать ложный шаг.

Дать дозвольте вам совет:

Со старшей ваш возможен брак.

А с младшей, с младшей – нет.

Ваш брак, синьор, возможен... Но...

Но со старшей.

А с младшей, с младшей – нет.

С той – да. С ней – нет.

ГРАФ.

Отец желает дочке

Супругой стать и точка!

Точка. Всё!

Какие здесь запреты?

Годна и та, и эта.

И та годна, и эта.

Не ту беру, а эту.

Я не ту беру, а эту.

Эту, эту, а не ту.

ПАОЛИНО.

Отцу вы дали слово Супругом стать Лизетты

ГРАФ

Не видя Каролины, Я согласен был на это.

ПАОЛИНО.

О, как, о, как коварно вы, синьор, ведёте игру.

Поссорите со старшей вы младшую сестру.

ГРАФ.

Венчаться надо с теми,

кто больше по нутру.

|  |  |
| --- | --- |
| ПАОЛИНО.  Ваш план, синьор, он не к добру.  Ваш план... О, нет, он не к добру!  О, как, синьёр, коварно  Ведёте вы игру.  О, как, синьёр, коварно  Ведёте вы игру, ведёте вы игру.  О браке всем известно.  И время есть, и место.  А вы – менять невесту!  Ждёт венчанья Лизетта!  Ждёт венчанья Лизетта!  ПАОЛИНО.  Нет, вы согласье дали  На брак с её сестрой.  Венчанье с этой обидно той!  Все ждут венчанья  С её сестрой.  О, нет, синьор, с её сестрой!  Но вы согласье дали  На брак с её сестрой!  На брак с её сестрой! | .ГРАФ  Я выбрал младшую сестру.  Венчаться надо с теми,  Кто больше по нутру.  Кто больше по нутру.  Невеста прелестна.  Вести со мной разговор о другой  И жестоко и бесчестно.  Я с открытой душой  Поменяв ту на эту,  14  ГРАФ.  Готов я обвенчаться,  Но с этой, а не с той.  Мы тратим время на спор пустой  Меняю ту на эту. Меняю ту на эту.  Готов я обвенчаться,  Только с этой, а не с той.  Готов я обвенчаться,  Но с этой, а не с той.  Готов, но с этой, а не с той  Готов я обвенчаться,  Но с этой, а не с той!  Но с этой, а не с той! |

*Входит Каролина.*

РЕЧИТАТИВ

ГРАФ О! Каролина!

ПАОЛИНО */бросаясь к ней/.* Каролина!

ГРАФ. Я сам.*/Каролине./* Прошу вас, синьорина, простите мне излишнюю поспешность, но речь я поведу о вашем браке,

КАРОЛИНА. Граф!.. В сердце Каролины оживает надежда.

ГРАФ */предупреждая Паолино, желающего вмешаться/.* Оставь одних нас. Ну! Ты мне мешаешь. Моя голубка... */Паолино/.* Прочь! С нею справлюсь один я. */Паолино уходит./* Ах, мой ангел, наша встреча зажгла сердце графа Робинзона, и он решился. Минуты не теряя, мы падаем Джеронимо прямо в ноги...

КАРОЛИНА. Как?! С вами – в те же ноги?

ГРАФ. Куда ж ещё нам падать?

КАРОЛИНА. Я польщена, синьор, но паденье это не к лицу нам... Ведь вы жених Лизетты.

ГРАФ. Бог с ней с Лизеттой. Для нее муж найдётся. Хотя бы Паолино.

КАРОЛИНА. Как удачно... вы всех нас распределили.

*Порывисто уходит. Граф бросается вслед за Каролиной. Быстро входит Джеронимо. За ним семенит Лизетта. За ними – Паолино и Фидальма*

СЕКСТЕТ.

ДЖЕРОНИМО */отмахиваясь от Лизетты*/.

"Невнимателен к невесте..."

Право, нет глупее вести.

Вздор! Бред!

Нашей знати, как известно,

Всё диктует этикет.

Вдруг у них невестам лестно,

Если к ним вниманья нет.

ЛИЗЕТТА.

Обласкай хоть нежным взглядом

Ту, с которой вступишь в брак.

Ты жених ей или враг?

15

ФИДАЛЬМА.

Я всё время с нею рядом.

Подтверждаю, это так.

Все это так!

ДЖЕРОНИМО.

Как вы, женщины сварливы.

То капризы, то химеры.

Ум ваш – ниже всякой меры...

Суматошный, но ленивый.

Признак женщин – ум ленивый!

Признак женщин – ум ленивый!

У мужчины – всё не так?

Резвый ум *–* вот мужа знак!

Резвый ум *–* вот мужа знак!

ПАОЛИНО.

Дайте слово Паолино.

Ум мой резвый – я мужчина.

Но их жалобы – не пустяк.

ДЖЕРОНИМО */воздев руки/*.

Да поймите вы! Боже правый!!

Этикет диктует нравы.

Если граф ты – твой хозяин высший свет!

ЛИЗЕТТА, ФИДАЛЬМА.

Может быть, мы впрямь не правы,..

Здесь же граф не для забавы.

Знать безгрешна, если нравы

Ей диктует этикет.

ЛИЗЕТТА, ФИДАЛЬМА, ПАОЛИНО, ДЖЕРОНИМО.

Не к лицу спешить нам, право.

Нравы знати так лукавы.

Ведь не могут быть не правы

Те, кто создал высшим свет,

Все те, кто создал высший свет.

*Джеронимо, пропустив вперёд женщин, с достоинством удаляется. Паолино направляется вслед за ними, но, услышав приближение графа и Каролины, остаётся и прячется за портьеру. Входит Каролина. За нею – граф.*

КАРОЛИНА.

Нет, нет, не продолжайте.

Ведь вы жених Лизетты,

ГРАФ.

Вы знать мне только дайте:

Свободно ль сердце это?

КАРОЛИНА.

Я честь свою согласна

Супругу лишь отдать.

ГРАФ.

Тогда зачем так страстно

Вам графа отвергать!

КАРОЛИНА.

Уж тем я всё сказала, всё сказала, всё сказала,

16

Что графу отказала, отказала, отказала.

Судьба моя не в вас.

ГРАФ.

Ужель столь нежный голос, нежный голос, нежный голос

Недобрых полон фраз, недобрых фраз, недобрых фраз,

Чтоб сердце раскололось,

Услышав ваш отказ

*В залу заглядывает Лизетта и, увидев графа и Каролину, прячется за другую портьеру.*

|  |  |
| --- | --- |
| КАРОЛИНА.  Оставим споры эти.  И вспомним о Лизетте.  Мы с вами, граф,  За честь её в ответе. | ГРАФ.  Забыл я всё на свете.  Глаза увидев эти.  Кто знал, что быть во власти  Любви, надежды, страсти  Заставит не она, а вы одна. |

ЛИЗЕТТА */выходя из-за портьеры/.*

Вот теперь и мне всё ясно.

*/Каролине./* Как флиртуешь ты прекрасно.

*/Графу/*. А вы, синьор, опасный и гадкий ловелас.

Одним он обещает. Одним он обещает.

Других он обольщает

Я держит про запас.

Одним он обещает, обещает, обещает...

Других он обольщает

И держит про запас.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| КАРОЛИНА.  Лизетта...  Ах, Лизетта.  Не вини меня за это.  Моей вины здесь нет.  О, Лизетта! | ЛИЗЕТТА.  Нет, обманщица, нет  */Графу/.* Нет, синьор мой.  Теперь о нравах знати  Могу порассказать я.  Каков он этикет!  Если пели вы дуэты,  По законам этикета  Узнают все на свете  Каков он этикет! | ГРАФ.  Прислал господь и эту.  Какие пируэты!  Клянусь вам:  Её вины здесь нет!  "Если пели вы дуэты  По законам этикета!" Приплела ещё и это.  Я клянусь вам,  Что её вины здесь нет! |

*Паолино хочет выйти из-за портьеры, но заметив приближение*

*Фидальмы, прячется снова. Входит Фидальма*

ФИДАЛЬМА.

Синьоры! Беседа здесь иль битвы гром?

Весь дом поднимут ваши споры

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| КАРОЛИНА.  Я в этом приключеньи  Всех более терплю.  Моей вины здесь нет.  Я в этом приключеньи  Всех более терплю.  Я в этом приключеньи  Всех более терплю.  Да, в этом приключеньи  Я всех более терплю. | ЛИЗЕТТА.  Я всем без исключенья  Об этом раструблю!  Пускай узнает свет: Каков он этикет!  Я всем без исключенья  Об этом раструблю!  Я всем без исключенья,  Я всем без исключенья Об этом раструблю | ФИДАЛЬМА.  Суть этого сраженья  Я, кажется, ловлю.  Где тьма? Где свет?  Кто прав, кто нет?  Кто прав здесь?  Кто прав? Кто нет?  Суть этого сраженья  Я, кажется, ловлю. | ГРАФ.  Умерьте ваше рвенье,  Я шума не терплю.  При чём здесь этикет?  Я шума не терплю.  Я снёс бы ваше пенье,  Но я шума не терплю. |

*Паолино пытается улизнуть, но его замечает Фидальма.*

17

ФИДАЛЬМА */бросаясь к Паолино*/.

Мой мальчик. Фидальма на грани прозренья!

Синьор с Каролиной одни здесь остались.

И даже, возможно, во всём столковались.

Застала сестра их любовный дуэт.

Вот вам и расхваленный наш этикет!!

*Входит Джеронимо*

ДЖЕРОНИМО.

Как славно. Все в сборе.

И кто ж был учтивее всех в разговоре?

Да, что, в самом деле?

Вы так здесь гремели

И в миг онемели?!

*/Графу./* Прошу вас расставить все точки, синьор.

О чём с вами дочки вели разговор?

ПАОЛИНО. Я знаю печальную тайну раздора.

Одна лишь любовь объясняет наш спор.

Тверда, словно мрамор, хрупка, как фарфор.

ВСЕ:

Хрупка и случайна.

Сердец наших тайна.

Что прячет от нас эта тайна,

Являя свой лик.

Поманит разгадкою вас

И скроется снова из глаз,

Спустя краткий миг.

Хрупка и случайна

Сердец наших тайна,

Являя свой лик...

Поманит разгадкою вас

И скроется снова из глаз

Спустя краткий миг.

Спустя краткий миг.

ДЖЕРОНЖО.

Синьор! Желаю знать я, в чём суть?

Что здесь за тайна?

КАРОЛИНА */опережая графа/.*

Мне признаваться не в чем,

И лгать я вам не стану.

Сестры моей упрёки –

Ну, право, смех и грех.

"Ах! Он не твой, он не твой! Он тебе чужой!

Как на голову снег!

ЛИЗЕТТА */оттесняя Каролину/.*

Любовные дуэты

Услышала Лизетта.

Услышала Лизетта

И бросилась сюда.

Знали бы, знали бы, что и кому пропето...

Сгорели б со стыда.

ФИДАЛЬМА */отстранив Лизетту, Джеронимо/.*

Один лишь ты – причина

Подобного спектакля.

18

Седой уже мужчина,

А вей себе во вред!

"Ах! Этикет! Этикет!"

А ума-то нет.

Вот вам и высший свет!

ДЖЕРОНИМО */потеряв терпенье/*.

Потоки слов, а смысла – капля!

граф */отводя Джеронимо в сторону, доверительно/.*

Пусть все решает разум.

Мы с вами всё уладим разом, всё уладим разом.

Для споров нет предмета.

Сменить мы вправе ту на эту, ту на эту.

Руку, – и меняем ту на эту.

Я признаю: обмен не прост.

Там больший вес, тут меньший рост.

Всё это не пустяк.

Но, в целом – так на так.

ДЖЕРОНИМО */совершенно сбитый с толка/.*

Я дома или в опере?

Под каждой нотой слово,

А смысла никакого!

Ба да ба да ба да ба!

Да ба да ба да ба да!

Ла ба ла ба ла ба ла!

|  |  |
| --- | --- |
| ДЖЕРОНИМО.  Под каждой нотой слово,  А вместо смысла – мгла!  А вместо смысла – мгла! | ПАОЛИНО.  Под каждой нотой слово,  А вместо смысла – мгла!  А вместо смысла – мгла! |

ДЖЕРОНИМО, ПАОЛИНО.

А вместо смысла – мгла!

Ад! Мрак! Ночь! И мгла!

|  |  |
| --- | --- |
| КАРОЛИНА, ЛИЗЕТТА, ФИДАЛЬМА, ГРАФ.  Злое небо надо мною.  Спор с тёмною судьбою. | ПАОЛИНО, ДЖЕРОНИМО.  Злой сумрак надо мною.  Спор с тёмною судьбою. Спор. |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| КАРОЛИНА.  Какой, какой ценою  Мне, став женою,  И споря с темнотой,  победой кончить бой. | ЛИЗЕТТА.  Венчаться!  Стать женою!  Венец – любой ценою!  Сражаясь с темнотою,  победой кончить бой. | ФИДАЛЬМА.  Прочь мысли о покое.  Венец – любой ценою.  Сражаясь с темнотою,  победой кончить бой. | ПАОЛИНО.  Став мужем и женою –  Прочь мысли о покое.  Сражаясь с темнотою,  победой кончить бой. | ДЖЕРОНИМО.  Венец – любой  ценою. Любой!  Сражаясь, сражаясь с темнотою,  победой кончить бой, победой кончить бой. | ГРАФ.  В бой!  Венец – любой ценою. Венец – любой ценою.  И споря  с темнотою, победой  кончить бой. |

ВСЕ.

Сражаясь с темнотой, любой ценой

Победой, победой кончить бой!

Победой, кончить бой!

Любой ценой, сражаясь с темнотой,

Победой, кончить бой!

*Конец первого акта*

19

ВТОРОЙ АКТ.

*Зал в доме Джеронимо. Джеронимо и Граф.*

РЕЧИТАТИВ

ДЖЕРОНИМО. Наконец-то одни мы. Вы мне втолкуйте, что здесь происходит? Хотя бы намекните. Только прошу вас, помедленней. И повторяя суть по два-три раза.

ГРАФ. Извольте. Венчаться с Лизеттой не расположен.

Д ЖЕРОНИМО. Умоляю, не пойте, а говорите.

ГРАФ. 0, мадонна! */Кричит./* Венчаться не намерен. Пропало желанье! Понятно ль хоть немного?

ДЖЕРОНИМО. Слова, понятны, но со смыслом туго*. /Озарённый внезапной догадкой./* Прошу прощенья... вроде осенило!

ДУЭТ:

ДЖЕРОНИМО.

Куда, куда вы гнёте мне понятно, мне понятно.

В зятья вы не идёте, а идёте на попятный.

Идёте на попятный.

Но как вы не старайтесь обратно слово взять,

А вы мой зять!

А вы мой зять!

А вы мой зять!

Как ни старайтесь,

А вы, синьор, мой зять!

ГРАФ.

Да я, да я готов идти к венцу без проволочки.

Хоть завтра, я венчаюсь, я венчаюсь с вашей дочкой!

Венчаюсь с вашей дочкой!

Венчаюсь с вашей дочкой!

Хоть завтра. Каролину готов я в жены взять!

И я ваш зять!

И я ваш зять!

И я ваш зять!

К венцу – и точка.

И я, синьор, ваш зять!

ДЖЕРОНИМО.

Вот капризы этикета

И сюжета повороты.

Здесь обмана ни на йоту –

Он меняет ту на эту,

Он меняет ту на эту.

Все случается в пути.

Почему бы мне с Лизеттой

На уступки не пойти?

ГРАФ. Тысяч восемь я сбавляю,

я сбавляю на приданом.

ДЖЕРОНИМО. На приданом сэкономлю.

Вот негаданно-нежданно.

20

ГРАФ. Я сбавляю на приданом, чтоб к согласию придти.

ДЖЕРОНИМО. Десять тысяч на приданом...

ГРАФ. Слух у вас немного странный.

ДЖЕРОНИМО. Двадцать тысяч на приданом...

ГРАФ. Вот негадано-нежданно.

ДЖЕРОНИМО. Нам, пожалуй, по пути.

ГРАФ.

Старик мне сыплет соль на раны,

Но я вытерплю и это.

ДЖЕРОНИМО.

Боль отца, пойми, Лизетта,

А господь – меня прости.

*/Графу./* Я обдумал всё подробно.

ГРАФ. Жду с волненьем приговора.

ДЖЕРОНИМО. Я нашёл решенье спора.

ГРАФ. Ваша мудрость бесподобна.

ДЖЕРОНИМО. С вашей я смирюсь заменой,

Но Лизетта непременно.

Нам должна согласье дать.

ГРАФ. Не смутился я нисколько,

В этом деле надо только

Красноречьем обладать!

Красноречьем обладать!

*Джеронимо и Граф заключают друг друга в объятья. Входит Паолино.*

ОБА */к Паолино, назидательно/.*

В споре нет страшней недуга –

Невниманъя к слову друга.

Чтоб понять сердца друг друга,

Больше надобно молчать.

Невниманье к слову друга,

Глухота к сердцам друг друга –

В споре нет страшней недуга!

*/Друг другу./*

Поздравляю вас! Поздравляю вас!

Свяжет нас навек друг с другом

Свадьбы крепкая печать!

Ля-ля-ля... Ля-ля-ля...

Свадьбы крепкая печать!

Свяжет нас навек друг с другом

Свадьба, свадьбы, свадьбы крепкая печать.

*Оба уходят.*

21

РЕЧИТАТИВ.

ПАОЛИНО. Браво! Свадьба моей жены с графом Робинзоном! В ком искать защиты? Как убедить Джеронимо не соглашаться? Господь! Наш тайный брак – твоё творенье. Надоумь, умоляю! */Прислушивается./* Идёт Фидальма... Приход ее – знак свыше. Старика уломать она лишь сможет.

*Входит Фидальма.*

ФИДАЛЬМА */в сторону/.* Как он взволнован...

ПАОЛИНО */в сторону/.* Ну, Паолино... Свет или тьма! Решайся на признанье... */Фидальме./* Вы позвольте, синьора, открыть вам сердце.

ФИДАЛЬМА. */в сторону/.* Боже мой! Он решился! */Паолино./* Я вся – вниманье.

ПАОЛИНО. Начать не смею... Судьба зависит от вашего ответа.

ФИДАЛЬМА. А две судьбы от вашего вопроса.

ПАОЛИНО. */лотрясён/.* Значит вам всё известно? О, мадонна!

ФИДАЛЫДА. Мой друг, бесполезно прятать любовь.

ПАОЛИНО. Тогда, поверьте, нужно нам торопиться. Еще мгновенье, и два сердца разбиты.

ФИДАЛЪМА. Какой ты страстный... Потерпи до венца... ну, дня четыре!

ПАОЛИНО. А если свадьба завтра?

ФИДАЛЬМА. Как он спешит... Мой мальчик, три-четыре дня потерпеть нам придётся. Венчаться сломя голову несолидно.

ПАОЛИНО. Ни дня отсрочки. Сердце стонет.

ФИДАЛЬМА */в сторону/.* Блаженствую...

ПАОЛИНО. Больше ждать я не в силах.

ФИДАЛЬМА. Мне дорог твой темперамент... Четыре дня промчатся, И твоя навсегда я!

ПАОЛИНО. Боже!

ФИДАЛЬМА. Счастье так близко.

ПАОЛИНО. Гибну.

ФИДАЛЬМА. Я твоя, мой единственный. Целуй меня... Нет слаще поцелуя, чем самый первый.

ПАОЛИНО. ...Столбняк, могила, бездна, пропасть, пучина...

ТЕРЦЕТ.

ПАОЛИНО.

Сплю иль нет?

То свет, то тени...

В груди стесненье...

Дрожь в коленях,

В сердце стон. Бред иль сон.

Тоска и страх.

Дрожь в коленях, тьма в глазах.

Дрожь в коленях, тьма в глазах.

22

ФИДАЛЬМА.

Не тревожься, Паолино.

Это счастьем опьяненье,

Страсти сладостной круженье...

Стань моим, и всё пройдёт.

Стань моим, и всё пройдёт.

Стань моим, и всё пройдёт.

Открои же, открой мне... объятья!

*Фидальма приближается к Паолино. Тот цепенеет.*

О, как побледнел он,

Застыл без движенья.

И глаз выраженье

Не может сменить.

Не может сменить.

На помощь, скорее!

Жених цепенеет!

От счастья не в силах

До свадьбы дожить! •

До свадьбы, до свадьбы, до свадьбы дожить!

*Вбегает Каролина.*

КАРОЛИНА.

Боже мой! Что за картина?!

С нею он. Непостижимо... '

Фидальма... И Паолино... И Паолино!

ФИДАЛЬМА.

Во власти обеих нас спасенье мужчины, спасенье мужчины!

От счастья, от счастья он гибнет, поверь.

От счастья, от счастья он гибнет, поверь.

В любви он с такой признавался мне силой,

Что к жизни никак не вернётся теперь.

КАРОЛИНА. В любви признавался...

Возможно ль поверить?

Боже правый! Как ужасно подозренье!

*/Паолино./* Отвечай же, отвечай же, Паолино.

Успокой мои сомненья.

*/Тряся его./* Ну, очнись же, наконец!

ПАОЛИНО. */придя в себя/.*

Кто со мною? Каролина?!

Прочь, мой ангел. Здесь пучина.

КАРОЛИНА.

Вот теперь я ясно вину,

Что готовил мне творец!

Что готовил мне творец!

ПАОЛИНО.

0, прошу тебя ни звука.

Ни к чему теперь слова.

КАРОЛИНА.

Боже правил, что за мука

Лжи увидеть кружева.

23

ПАОЛИНО. И ни звука...

КАРОЛИНА. Боже правый!!

ПАОЛИНО. И ни слова...

КАРОЛИНА. Что за мука!

ПАОЛИНО. Умоляю...

КАРОЛИНА. Да, я знаю...

ОБА. Ни к чему теперь слова!

ФИДАЛЬМА, КАРОЛИНА, ПАОЛИНО:

В сердце, в сердце нет покоя,

Даже если любят двое.

А когда, а когда

Трое нас – совсем беда.

От надежды не осталось и следа!

Узел наш завязан туже.

Было плохо – стало хуже!

Не распутать этот узел никогда.

Не распутать, не распутать этот узел никогда.

Нет, не распутать никогда!

*Фидальма с достоинством удаляется.*

РЕЧИТАТИВ.

КАРОЛИНА. Паолино неверен мне в медовый месяц! Мелкий блудник! Обманщик! Волокита!

ПАОДИНО. 0. Каролина... Я должен огорчить тебя...

КАРОЛИНА "Огорчить!" Боже мой! Что за жестокость? Кокетничать с Фидальмой, в любви ей признаваться, И вслед за этим спешить к своей супруге, заявляя, что её, к сожаленью, огорчит он. Чудовище! */Отвешивает Паолино пощечину./*

ПАОЛИНО */держась за щеку/.* Как не права ты. Она же влюблена!

КАРОЛИНА */язвительно/.* Какое счастье! Сердца соединились!

ПАОЛИНО. Если бы... Все намного сложнее, чем ты полагаешь.

КАРОЛИНА. Да, если от любви ты теряешь соэнанье!

ПАОЛИНО. 0, Каролина. Я еле выжил.

КАРОЛИНА. Но я зато не выживу. Мой муж влюблен в Фидальму!!

ПАОЛИНО. Не я! Не я – она! В меня! Что хуже*.* Твою заметив ревность, она тебя тотчас отдаст в супруги графу. Есть одно лишь спасенье – довериться удачи и, как только стемнеет бежать из дома. И пусть нас хранит судьба этой ночью!

АРИЯ.

ПАОЛИНО.

В эту ночь, едва стемнеет, едва стемнеет,

Жди меня у двери спальни.

В эту ночь решён судьбою путь наш дальний.

24

Кони, мгла, луна, карета...

Вот, что может нам помочь.

Вот, что может нам помочь.

Прочь умчимся... А вы прощайте,

Граф, Фидальма и Лизетта.

Серенады ваши спеты.

В них ни радости, ни света.

В них одна глухая ночь.

В них одна глухая ночь.

Звезды – скройтесь, кони – мчитесь.

Наш побег – любви хранитель.

Две судьбы – соединитесь!

Больше нам терпеть не в мочь.

Пусть рыдает твой родитель,

Потеряв родную дочь.

Потеряв родную дочь.

Чтобы скрыться от Фидальмы,

Мы несёмся, пыль вздымая,

Скачем мы, куда – не знаю,

Чтоб от графа ускользнуть.

Приютят нас – кто – не знаю, где – не знаю,

Но поверь мне, что судьбой решён наш путь.

Решён наш путь. Решён наш путь.

Каждый, кто в глазах Фидальмы,

Увидал бы столько страсти,

Не раздумывая дал бы

На побег своё согласье.

Кони мчатся в никуда...

Исчезаем без следа...

Мы несёмся, пыль вздымая.

Исчезая, исчезая, исчезая без следа

Скачем мы, куда – не знаю,

Исчезая без следа.

Исчезая без следа.

Мы несёмся, пыль вздымая.

Кони мчат нас в никуда

Кони мчат нас в никуда.

Иду за каретой. Будь готова.

*Паолино исчезает.*

РЕЧИТАТИВ.

КАРОЛИНА. Бежать! Бежать из дома?! Несчастный мой отец. Он сна лишится, когда его настигнет эта новость. Нет. Я бежать не в силах... Прости, мой Паолино. Откроюсь я отцу, и он поймёт, что граф с Каролиной обвенчаться не сможет. Будь, что будет!

*Каролина уходит. Появляется Лизетта.*

ЛИЗЕТТА. Я в ложном положеньи. Все молчат, и я желаю с женихом объясниться без проволочки.

ГРАФ */появляясь/.* Зверь вышел на ловца! Вырвать согласье и стремглав обвенчаться с Каролиной. */Лизетте./* Я искал вас, дражайшая.

ЛИЗЕТТА. И я вас, мой дражайший, искала тоже.

25

ГРАФ. Я прошу от вас вниманья и снисхожденья... О себе я намерен сказать вам всю правду.

ЛИЗЕТТА. Зачем вам утруждаться? Я всё вижу. Вы, синьор мой честны и благородны. Слово держите свято. И я готова вам верить.

ГРАФ. Рано. Рано!

ЛИЗЕТТА. Почему, ваша светлость? Разве вы рождены не высшим светом?

ГРАФ. Всё это так, синьорина. Но есть в моем характере нюансы, пугающе мешающие браку.

ДУЭТ.

ГРАФ.

Я скажу, я скажу вам для начала,

Ждёт сюрпризов вас не мало.

Честно вам признаюсь сам, что я лунатик,

Бедокурю по ночам.

Окна настежь отворяя,

Выхожу я на карниз.

И лечу, не просыпаясь, сверху вниз.

И во сне ребро ломая,

Все же снова в дом вползаю

И, стремясь назад к окну – вот мой сюрприз –

Снова лезу на карниз.

Снова лезу на карниз.

ЛИЗЕТТА.

Это все, что вас волнует?

Укротим мы страсть ночную.

Окна спальни прикажу я.

Запирать на все замки.

Не тревожьтесь, всё это пустяки.

ГРАФ. Не тревожиться мне рано.

Злее есть на сердце рана.

Со стыда до тла сгорая,

Вам признаюсь,

Что с утра я напиваюсь,

Напиваюсь, – непоседа –

И буяню до обеда.

Утром силы наберусь –

Сквернословлю и дерусь.

ЛИЗЕТТА. Утро каждое – похмелье?

Это, право, от безделья.

Под замок от мужа зелье

Запирать я утро каждое берусь.

ГРАФ */в сторону/.*

Чем же, чем ее ещё отвадить можно?

*/Лизетте./*Я болтун, хвастун, картежник,

Врун, мошенник, плут, безбожник!

Врун, мошенник, плут, безбожник!

Скряга, блудник и грубьян,

Ловелас в клептоман!

Утром серьги... вам дарю я,

А назавтра... их ворую.

И дарю их,.. но другой,

Той же самою рукой!

26

Той же самою рукой!

Дарю, дарю их, но другой!

ЛИЗЕТТА.

Вот несчастье!

Мне незнакомы эти страсти.

На целый день я запирать вас буду дома.

Муж такой в двойной цене.

Крадет мое и дарит мне.

Крадет мое и дарит мне.

ГРАФ. */в сторону/.*

Вот досадная помеха!

Слово, что добьюсь успеха,

Тестю дал не для смеха...

ЛИЗЕТТА. Успех ваш прочный.

ГРАФ.

Уж это точно!

Вы всегда и всюду правы.

Язычок у вас на славу.

Браво! Браво! И виват!

ЛИЗЕТТА. Пришли к согласью.

ГРАФ.

Какое счастье!

Кто же терпит пораженье,

Чье богаче красноречье?

Кто кому нанёс увечье

В этом адовом сраженьи?

В этом адовом сраженьи?

Кто кому нанёс увечье?

Чье богаче красноречье?

Кто кого сразил отказом,

Эту выиграв беседу?

Чью мы празднуем победу?

Чей заходит ум за разум?

Чей заходит ум за разум?

Чей мы празднуем успех?!

Дело ясное для всех.

Так потерпел я пораженье

Или праздную успех?

Так потерпел я пораженье

Или праздную успех?

Дело ясное для всех.

Я потерпел успех!

Я потерпел успех!

Дело ясное для всех

Я потерпел успех!

Дело ясное для всех

Я потерпел успех!

Горький стыд и громкий смех!

*Граф уходит.*

27

!РЕЧИТАТИВ.

ЛИЗЕТТА. Дела не так уж плохи. */Вошедшей Фидальме./* Пожалуй, граф ко мне стал относиться внимательней, чем прежде.

ФИДАЛЬМА. Ты себя утешаешь. И, право же, напрасно.

ЛИЗЕТТА. Граф только что со мною вел светскую беседу. И довольный ушел.

ФИДАЛЬМА. Что за доверчивость? Пока здесь Каролина на твоё обрученье с ним нет надежды. Вот если бы ее изъять из дома...

ЛИЗЕТТА. Каролину из дома?..

ФИДАЛЬМА. В монастырь на пол года... для укрощенья. Для смиренья гордыни. */Достаёт из-за пазухи конверт./* Письмо к настоятельнице.

ЛИЗЕТТА. Но отец на это никогда не согласится. Её он очень любит.

ФИДАЛЬМА. Но кошелёк он любит не меньше. А его кошелёк в моем кармане. И брат поступит так, как нам угодно.

*Входит Джеронимо.*

ДЖЕРОНИМО. Стыдись, Лизетта. Ты расстроила графа. Он рассказал мне всё. Тобой я недоволен.

ЛИЗЕТТА. За что же? Пришли мы с графом к полному согласью... Но без монастыря нам обойтись не удастся.

ДЖЕРОНИМО. Так. Опять бессмысленные речи. Повторяю ещё раз. Поменьше бегай в оперу. От оперных сюжетов ты глупеешь.

ФИДАЛЬМА. Но позвольте, синьор мой. Я, как известно, сроду не слыхивала опер. С рожденья – ни разу. И уж наверно свой разум сохранила.

ДЖЕРОНИО. Ну? И разум ваш считает, что человек понять бред её способен?

ФИДАЛЬМА. Это вовсе не бред. И это потому не бред, синьор Джеронимо, что наследство Фидальмы в ваше вложено дело. Стоит ей пальцем шевельнуть и ваше дело лопнет.

ЛИЗЕТТА. Вам все понятно, папа?

ДЖЕРОНИМО. Мне – ничего! Ни ноты, ни пол слова!

ТЕРЦЕТ.

ФИДАЛЬМА.

Настало время для наказанья!

ЛИЗЕТТА.

Необходимо её изгнанье!

ЛИЗЕТТА, ФИДАЛЬМА.

Для поучения и наказания,

Для наказания и поучения

Её изгнание без промедления!

Спасти способно нас оно одно!

Спасти способно нас оно одно!

28

Джеронимо.

Когда с Фидальмой поет Лизетта,

Хочу не слышать я ни ту, ни эту.

Хочу не слышать я ни ту, ни эту.

От их дуэта, от их дуэта

От их дуэта в глазах темно!

|  |  |
| --- | --- |
| ЛИЗЕТТА, ФИДАЛЬМА.Для обрученья и для венчанья Необходимо её изгнанье. Настало время для наказанья.  Спасти способно нас оно одно! Спасти способно нас оно одно! Спасти способно нас оно одно! | ДЖЕРОНИМО.  Хочу не слышать я ни ту, ни эту!  Ни ту, ни эту! Ни ту, ни эту!  Чье наказанье? И чьё венчанье?  С кем обрученье? Куда изгнанье?  0т их дуэта, от их дуэта,  0т их дуэта в глазах темно!  На что способно? И кто – "оно"? |

ЛИЗЕТТА, ФИДАЛЬМА.

Нас ожидает несчастий лавина.

Сети для графа плетёт Каролина.

Разоблачили мы ее двуличие.

Она бессовестна до неприличия.

### Не подпускает, не подпускает

Графа к сестре.

Не подпускает!

Пускай уедет и поскучает

В монастыре.

В монастыре.

Теперь вам ясно?

ДЖЕРОНИМО.

Когда им надо – поют согласно.

ЛИЗЕТТА, ФИДАЛЬМА.

Всем вам опасна её свобода.

Пускай уедет, хоть на пол года!

*/Фидальма показывает Джеронимо письмо к настоятельнице./*

ДЖЕРОНИМО.

Запрятать дочку в монастыре?!

Я не помощник в таков игре.

Запрятать дочку в монастыре!

В монастыре! В монастыре!

ЛИЗЕТТА. Но мне иначе не стать графиней!

ДЖЕРОНИМО. Но граф мечтает о Каролине!

ФИДАЛЬМА. Речей и денег пустая трата.

ДЖЕРОНИМО. Я экономлю мешок дукатов!

ФИДАЛЬМА. Тогда внемлите словам Фидальмы!

ДЖЕРОНИМО. Чтоб их не слышать, я все отдал бы...

ФИДАЛЬМА. Я забираю своё наследство!

ЛИЗЕТТА. А без наследства куда нам деться?

29

ДЖЕРОНИМО. */Оцепенев/*

Такие средства с бухты-барахты,

С барахты-бухты вернуть сестре??

ЛИЗЕТТА, ФИДАЛЬМА.

Итак, синьор мой, куда вам деться?

ДЖЕРОНИМО.

От этих фурий не отвертеться.

ЛИЗЕТТА, ФИДАЛЬМА. ДЖЕРОНИМО.

Быть Каролине в монастыре!

Быть Каролине в монастыре!

Теперь ей быть монастыре!

РЕЧИТАТИВ

ДЖЕРОНИМО. Силе ваших аргументов я подчиняюсь. */Подписывает письмо./* Одно лишь мне не ясно. Кто из нас ей посмеет сказать об этом?

Фидальма:*/прислушиваясь/.* Тише.

ЛИЗЕТТА. Это они!

*Фидальма и Лизетта, увлекая за собой Джеронимо, скрываются в тёмной глубине зала. Входит Каролина и преследующий ее граф.*

ГРАФ. Каролина!Я лез из кожи вон, но все напрасно. Я потерпел успех в. бою с Лизеттой.

КАРОЛИНА. Граф|... Мне не до вас, простите. Я искала отца.

ГРАФ. Он где-то здесь бранится с Лизеттой. Кстати, сестрица ваша – занятная особа. Она красноречива и хитра. Ни дать, ни взять – графиня!

ЛИЗЕТТА */появляясь перед графом/.* Браво, синьор!

ФИДАЛЬМА. Все мы рады вас видеть.

ЛИЗЕТТА. А кое-кто – и слышать!

ФИДАЛЬМА. Вы простите за дерзость, но позволю заметить, что она... */Жест в сторону Каролины./* Она совсем не так скромна, как хочет вам казаться. */Джеронимо с угрозой./* Не так ли?

ДЖЕРОНИМО. Да, да, конечно. */Каролине./* Ты не безупречна

КАРОЛИНА. О, отец!

ДЖЕРОНИМО. И не спорь!

ГРАФ */в сторону/.* Куда он клонит?

ЛИЗЕТТА. Пора, отец. Скажите всё. Или вы передумали?

ФИДАЛЬМА. */Джеронимо, тихо, с угрозой/*. Наследство.

ДЖЕРОНИМО */поспешно/.* Нет, нет, не передумал. Я слишком тверд, чтобы менять решенья! И в гневе я опасен! Граф, отведена вам комната. До завтра. Кто с кем – решим попозже.

ГРАФ */протестуя/*. Синьор!

КАРОЛИНА. Отец мой... Сюда я шла, чтобы открыться...

30

ЛИЗЕТТА. Довольно открытий.

ФИДАЛЬМА. По горло сыты.

КАРОЛИНА. Нет. */Отцу./* Я признаться должна вам... */Всем./*  Пускай все знают!

КВИНТЕТ.

КАРОЛИНА. */Отцу/*

Вы вольны принять решенье:

Кто из двух сестер невеста,

Кто достоин обрученья...

И признаюсь, ваша воля мне известна.

Но скрывать не в силах боле,

Брак, согласный вашей воле,

Невозможен, нет! Нет!..

Сам творец вам этот даст ответ.

Если вы хоть раз любили,

Нас поймёте вы отец.

Даже самой грозной силе

Не подвластен зов сердец.

Не подвластен зов сердец.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| КАРОЛИНА. Брак наш всем известен в доме,  И надеялась я зря.  Изгнанье в глушь монастыря!  Заточенье!  Семьи презренье...  В келье темной...  Уединенье...  Заточенье навсегда... Вашей дочери изгнанье не простится никогда.  Злой судьбой мой путь отмечен.  Невиновна я ни в чём. | ЛИЗЕТТА. Кто хозяин  в этом доме?  Кто хозяин  в этом доме?  Жить тебе не  в отчем доме,  а в глуши монастыря.  Да!  Да!  Да!  Да!  Своенравность поведенья перешла в непослушанье  А за каждым преступленьем наступает наказанье! | ФИДАЛЬМА.  Кто хозяин в этом доме, хозяин в доме?  */Каролине./*  Жить тебе не  в отчем доме,  а в глуши монастыря.  А в глуши монастыря.  В глуши, глуши моностыря.  Да!  Да!  Да!  Да!  Своенравность поведенья перешла в непослушанье  А за каждым преступленьем наступает наказанье! | ДЖЕРОНИМО.  Кто хозяин в этом доме?  Нет, во гневе  я не зря!  Жить тебе не в отчем доме, а в глуши монастыря.  Да, да, в глуши, в глуши монастыря.  Да!  Да!  Да!  Да!  Своенравность поведенья перешла в непослушанье  А за каждым преступленьем наступает наказанье! | ГРАФ.  Как ей жить в таком садоме?  Ей готовят заточенье  в душной тьме монастыря.  Вашей дочери изгнанье не простится никогда  Нет суровей наказанья! |

31

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| КАРОЛИНА.  Отчего ж так бессердечен  К тем, кто любит,  отчий дом.  Наказанье...  Семьи презренье...  В ночь изгнанье...  И заточенье-...  Заточенье навсегда...  Навсегда... Навсегда...  Приговор ваш сердце губит.  Невиновна я ни в чём.  Для того, кто любит, Для того, кто любит,  Стал тюрьмою отчий дом.  Ждать прощенья,  Ждать прощенья  Не должна я, не должна.  Нет, не должна.  Мне глухая ночь забвенья суждена.  Мне глухая ночь забвенья суждена.  Ждать прощенья  Не должна.  Ждать прощенья  Не должна.  Мне тьма забвенья суждена. | ЛИЗЕТТА.  Да!  Да!  Да!  ДА!  Ещё раз – да!  И снова – да! Да!  Ждать прощенья,  Ждать прощенья  Каролина не должна  Виновата в заточеньи, видит бог, она одна.  */Каролине./*  Виновата, виновата ты одна.  Она одна!  Во всём виновна ты одна! | ФИДАЛЬМА.  Да!  Да!  Да!  Да!  Ещё раз – да!  И снова – да! Да!  Ждать прощенья,  Ждать прощенья Каролина не должна  Виновата  во всём  она одна.  Виновата, виновата ты одна.  Она одна!  Во всём виновна ты одна! | ДЖЕРОНИМО.  Да!  Да!  Да! Да!Ещё раз – да! И снова – да! Да!  Ждать прощенья,  Каролина  не должна.  В этом дьявольском сраженьи против всех – она одна.  Она одна!  В этом дьявольском сраженьи  против всех – она одна.  Она одна!  Против всех она одна.  Совсем одна. | ГРАФ  Вот жестокое решенье!  В келье тёмной заточенье.  Навсегда!  Ждать прощенья,  Ждать прощенья  Каролина  не должна  В этом дьявольском сраженьи против всех – она одна.  Она одна!  Против всех она одна.  Совсем одна. |

*Все уходят, оставляя Каролину.*

АРИЯ.

КАРОЛИНА.

Так осквернить любовь и сердце унизить,

Как безжалостны люди....

О. Отец! Ты дочь отринул...

Заточенье навеки...Где же спасенье?

### Боже! Приди на помощь!

### Не отвергни мольбы...

Дай нам, Создатель, хоть луч надежды...

Дай хоть миг просвета в ночи безбрежной...

Заточенье,.. разлука...

За что, ответь, за что мне такая мука?..

Надежды в сердце нет.

### Как дальше жить – не знаю!!

*Уходит.*

32

РЕЧИТАТИВ.

*Темнеет. Входит Граф со свечой в руках.*

ГРАФ. Мне теперь всё понятно. Я поздно появился. Она уже любит другого. Но кто, но кто он, этот рыцарь Каролины?.. Ах, как мне не везёт?! Едва собрался молодеть я – клонит в сон, силы тают, сердце стынет...

*Уходит. Появляется Лизетта.*

ЛИЗЕТТА. Куда ж он исчез?.. Знаю, ваша светлость, все ваши планы. Глаз не сомкну всю ночь, но не позволю вам увидеть Каролину. Пусть в доме стихнет... Вернусь сюда и сяду у дверей. Вы к ней не лройдете! */Уходит../*

*Появляется Паолино со свечой в руках.*

ФИНАЛЬНЫЙ СЕКСТЕТ.

ПАОЛИНО.

Ночь... В доме все уснуло.

Что впереди – не знаю...

Если она решилась – мы бежим...

Если же нет – ждет нас мгла ночная...

*Из дверей спальни выходит Каролина.*

КАРОЛИНА.

Да. Я бежать согласна.

Всё против нас, мой друг.

Темная ночь вокруг.

Дай руку ... Дай руку ...

Да. Наш побег избавленье от мук.

КАРОЛИНА, ПАОЛИНО:

Вымолвив это слово,

Нет нам пути иного...

Бежать. Нет у нас пути иного.

Пусть же судьба нам далью грозит...

Нашу любовь побег сохранит.

Но... есть ли миг страшнее?

Верить ещё не смея,

Сказать себе: "Смелее, в путь..."

Примет ли нас этот дом когда-нибудь?

ПАОЛИНО.

Примет... Двери свои раскроет...

Да... Верю...

Захочет нас вернуть...

Дом распахнёт нам двери вновь.

Дом распахнёт нам двери вновь.

Вновь распахнет...

Но... эта ночь нас зовет в дальний путь,

Нас зовет в дальний путь.

*Скрываются в спальни Каролины.*

*Входит Лизетта со свечой в руках* *и усаживается у дверей спальни.*

33

ЛИЗЕТТА.

Все затихло. Все уснули.

Но не спят сестра и граф.

Я их здесь подкараулю

И расстрою их свиданье,

Молвить слово друг с другом не дав.

*/Прислушивается./*

Там рыданья...

Каролина с кем-то в спальни...

*/Прислуживается./*

С ней мужчина!

Боже правый! – Мессалина!

С ней... граф!.. С нею граф...

Проскользнул туда незримо,

Через стену к ней попав.

Фидальма! Скорее! Отца поднимайте с постели!

ФИДАЛЬМА */появляясь/.*

В чем дело? В чем дело?

Заснуть мы успели...

ЛИЗЕТТА.

Вы спите, а здесь я.

На шаг от бесчестья!

На шаг от бесчестья!

*Появляется Джеронимо.*

ДЖЕРОНИМО.

В чем дело? Пожар? Наводнение? Роды?

Война? Ограбленье? Рожденье урода?

Закрытие оперы? Солнца затменье?

Упали на землю небесные своды? [

ЛИЗЕТТА.

Паденье морали Страшнее любого паденья!

ФИДАЛЬМА. Паденье морали?..

ДЖЕРОНИЮ: Ясней выражайся.

ФИДАЛЬМА. Паденье морали?..

ДЖЕРОНИМО. Что б мы понимали.

ФИДАЛЬМА. Паденье морали!..

ДЖВРОНИМО.

Нам знать не пора ли,

Куда и откуда паденье морали?

ЛИЗЕТТА.

Клянусь головою, что в спальню сестрицы

Жених мой, жених мой сумел просочиться.

Какое двуличье!

Какое бесчестье!

Забыв о невесте,

Законы приличья и чести поправ,

В объятья сестры устремляется граф.

34

ЛИЗЕТТА, ФИДАЛЬМА, ДЖЕРОНИМО

*/бросаясь к дверям спальни/.*

Вот каприз, достойный дворянина –

Совратить и бросить Каролину!

Опозорить Каролину!

*Граф, появившийся из дверей своей комнаты с изумлением прислушивается*

Опозорить Каролину! Титулованный пират!

Простодушного плебея

Он опасней во сто крат!

Во сто крат плебей добрее,

Чем любой аристократ!

ГРАФ.

Граф давно уж; рядом с вами, рядом с вами.

Но кого, скажите сами,

Угощали вы столь высокими словами?

Это знать я был бы рад.

Это знать я был бы рад.

ЛИЗЕТТА, ФИДАЛЬМА, ДЖЕРОНИМО

*/не веря своим глазам/.* Мы б хотели

Вас потрогать, вас потрогать,..

Убедиться, что вы граф.

Убедиться, что вы граф.

*/Ощупав графа./*

Извините,

Пошутили мы немного,

Вашу светлость... разыграв.

Вашу светлость разыграв.

ГРАФ. Те ли ноты вы пропели?

ДЖЕРОНИМО */грозно Лизетте/.*

Кто поднял меня с постели?

ЛИЗЕТТА */отцу/.*

Дверь открыв, достигнем цели

И узнаем, кто был прав,

ДЖЕРОНИМО, ФИДАЛЬМА.

Это выход, в самом деле.

Дверь открыть, и мы – у цели.

Если кто-то, если кто-то с нею есть,

То вины ее не счесть, вины не счесть!!

### ДЖЕРОНИМО, ФИДАЛЫДА, ЛИЗЕТТА

*/стуча в двери спальни/.*

Двери настежь, Каролина!

Есть мужчина, .нет мужчины –

Всё нам надобно учесть.

Извини нас, Каролина,

Но твоя задета честь.

*Из дверей спальни Каролины выходят Каролина и Паолино.*

Боже правый! Что за видение?!

В двух шагах от нас привидение!!

35

ГРАФ. Полино!!

джеронимо, ФИДАлЬМА. ЛИЗЕттА.

А рядом с ним она сама.

Что за шутка воображенья?

Не сойти бы нам с ума.

Не сойти бы нам с ума.

КАРОЛИНА, ПАОЛИНО.

Виноваты мы, конечно,

Но не может длиться вечно

Нашей тайны злая тьма.

ДЖЕРОНИМО. Понял, но плохо.

ФИДАЛЬМА. Что это значит?

ДЖЕРОНИМО. Плохо, но понял.

ФИДАЛЬМА. Сон, не иначе.

КАРОЛИНА. ПАОЛИНО.

Что вам терзать нас?

Когда давно уже все ясно.

Когда всё ясно...

Гнев и угрозы ваши напрасны,

Если не знает сердце преград.

ФИДАЛЬМА, ДЖЕРОНИМО. Вы обвенчались?

КАРОЛИНА; ПАОЛИНО. Месяц назад.

ФИДАЛЬМА, ДЖЕРОНИМО. Вы обвенчались?

КАРОЛИНА, ПАОЛИНО. Месяц назад. Месяц назад.

ГРАФ. Конторщик!! Рыдать или смеяться? Рыдать. */Хохочет../*

ДЖЕРОНИМО:

Нет! Не позволю, не дам, и – точка!

Не дам, и – точка!

Я был обманут родною дочкой, родною дочкой!

Волю отцову переступила,

Перебежала! Перехитрила!

Неутерпела!

*/Фидальме./*Не сохранила; Недоглядела!

Где же хваленый Фидальмы глаз'?

*/Каролине и Паолино./*

Навек, навек я проклинаю,

Я проклинаю навеки вас!

Я проклинаю навеки вас!

КАРОЛИНА, ПАОЛИНО.

Сжальтесь над нами.

Житъ друг без друга нам невозможно!

ФИДАЛЬМА.

Тайно венчаться! Как это можно?

Это бесчестно! Это безбожно!

36

Брак ваш безумен! Нас он потряс!

Нас он потряс! Нас он потряс!

КОРОЛИНА, ПАОЛИНО.

Мы б не таились,

Мы б не скрывали,

Мы бы открылись,

Если б не знали:

Ждет нас отказ. Ждет нас отказ.

ГРАФ.

Дайте слово мне, синьоры,

И закончим наши споры.

И закончим наши споры.

Путь наш, начатый в миноре,

Устремить хочу в мажор.

Мы, согласно этикету,

Поздравляем новобрачных.

Я к венцу веду Лизетту,

И звучит финальный хор.

ЛИЗЕТТА */отцу/.*

Даже в оперном сюжете не сплести такой узор.

Граф дан Лизетте, всем страстям наперекор,

Всем страстям наперекор!

ДЖЕРОНИМО. Что, сестрица?

ФИДАЛЬМА. Проглядела.

ДЖЕРОНИМО. Согласиться?

ФИДАЛЬМА. Ваше дело.

КАРОЛИНА, ПАОЛИНО.

Неужели нет надежды на прощенье?

ДЖЕРОНИМО.

Есть надежда, есть надежда,

Но на умопомраченье!

КАРОЛИНА, ПАОЛИНО.

Неужели нам не ждать благословенья?

ДЖЕРОНИМО.

Если нам чего и ждать, так это светолредставленья.

ФИДАЛЬМА.

Тайный брак переиначить

Нам творца не упросить.

А это значит;

Отчего б и не простить?

Отчего б и не простить?

ДЖЕРОНИМО.

Вашим браком я унижен,

Я разгневан, опозорен и обижен!

Но!

Вас прощаю так и быть.

37

КАРОЛИНО, ЛИЗЕТТА, ПАОЛИНО, ГРАФ.

Неужели море страсти

Подчинилось нашей власти?

Сколько не было бы спето

Арий оперным певцом,

Но великие сюжеты

Все со свадебным концом.

ВСЕ */в зал/.*

Пусть надежда, гнев и горе,

И слепой судьбы злосчастье

День и ночь пытают нас в нестройном хоре,

Чтоб удача и любовь пришли к согласью,

Повернувшись к нам лицом.

Пусть одни из нас не правы...

ДЖЕРОНИМО. Их Фортуна озадачит.

ВСЕ. Кто-то здесь хитрец на славу.

ДЖЕРОНИМО. Кто-то там по славе плачет.

ВСЕ. Тот – влюбился.

ДЖЕРОНИМО. Этот – сдался...

ВСЕ. Кто-то, где-то...

ДЖЕРОНИМО. ...с кем-то спелся

ВСЕ.

И попался...

И прослыл, прослыл глупцом.

Но великие сюжеты,

Но великие сюжеты

Все кончаются венцом!

Но великие сюжеты,

Но великие сюжеты

Все кончаются, кончаются венцом.

Все кончаются венцом!

Все, все кончаются венцом!

Нет, не зря великие сюжеты

Все со свадебным концом!!

*Конец оперы.*

Автор предоставляет театрам

подтекстованный клавир оперы

для тиражирования.